

**Бертран Ансель,**

профессор Университета Пантеон-Ассас  
(Париж 2)

© Д. Литвинский,

«Вестник международного коммерческого  
арбитража», перевод на русский язык, 2012

## **Признание иностранных судебных решений во Франции: историческая перспектива**

Представляя российскому читателю статью Бертрана Анселя, французского юриста, профессора парижского Университета Пантеон-Ассас, будет оправданным сказать несколько слов как о самом ее авторе, так и о затрагиваемой им теме. Статья основана на тексте доклада, представленного Б. Анселем во время конференции «ЕС – Россия: на пути к полному взаимному признанию судебных решений», которая была организована Франко-российским обществом юристов в Кассационном суде Франции 17 февраля 2012 г.

Без всякого преувеличения можно утверждать, что сегодня профессор Б. Ансель – один из тех, кто определяет не только состояние французской доктрины международного частного права,

но и в какой-то степени подходы судебной практики. Он является одним из соавторов выдержавшего уже несколько изданий сборника с текстами и комментариями основных французских судебных решений в области международного частного права (*Ancel B., Lequette Y. Les grands arrêts de la jurisprudence française de droit international privé. 5<sup>ème</sup> éd. Dalloz, 2006*). Авторитет этого издания настолько высок, что сегодня ссылка на номер публикации в этом сборнике при научном цитировании включенного в него решения Кассационного суда Франции является практически обязательной. Б. Ансель также является директором и постоянным автором «Критического обозрения международного частного права» («*Revue critique de droit international privé*») –

одного из старейших и авторитетнейших французских периодических изданий в этой области.

Уровень компетентности Б. Анселя в проблематике исполнения иностранных судебных решений придает его публикациям особый вес. Отметим также, что за последнее время под руководством Б. Анселя или с его участием защищены несколько диссертаций на соискание французской степени *docteur en droit*, в том числе и затрагивающих проблемы российского международного частного права, одна из которых принадлежит автору этих строк<sup>1</sup>. Таким образом, Б. Ансель отлично знаком и с историей, и с состоянием вопроса признания иностранных судебных решений в России.

Все это позволило ему адаптировать предлагаемый материал для российского читателя, незнакомого с особенностями режимов, действующих в отношении известных французскому праву различных категорий судебных решений и традиционно привыкшего при восприятии проблемы иностранных судебных решений руководствоваться в значительной степени упрощенными схемами: «*договор — взаимность*», «*признание — исполнение*». Адаптация оказалась необходимой и по той причине, что во французской доктрине МЧП вопрос «*эффективности*» («*efficacité*») иностранных судебных решений почти всегда рассматривается сначала с точки зрения ее условий и только после этого анализируются ее формы. Вопрос же государственного суверенитета и отношений с иностранными государствами обычно не затрагивается вовсе.

Знакомство с позицией французского права может представлять для современ-

ного российского юриста особый интерес. В отличие от российской науки международного гражданского процесса, традиционно ориентирующейся на интерпретацию формулировок, данных — удачно или неудачно — в законодательных текстах, французская наука и судебная практика не имели в своем распоряжении подобного подспорья. В сложившихся условиях наука и практика были вынуждены формулировать свой подход самостоятельно, пользуясь для его уточнения каждым конкретным случаем ссылки во Франции на иностранное судебное решение. Действительно, фактически — и это весьма необычно для страны континентальной правовой традиции — большая часть французского международного частного права (кроме права, действующего в отношениях со странами ЕС) сформулирована судебной практикой. При этом подходы, сформулированные судами, не имели бы достаточного авторитета, если бы не опирались на размышления и предложения со стороны доктрины, в свою очередь старающейся осмыслить каждое значимое судебное решение. Все это позволило наработать за более чем 100 лет практического анализа огромный доктринальный и практический материал по проблеме предъявления во Франции иностранных судебных решений.

В последнее десятилетие не последним фактором, способствовавшим повышенному вниманию к вопросу, также стала программа, осуществляемая в рамках Европейского Союза и направленная на упрощение циркулирования судебных решений между входящими в него странами-участницами.

Следует особо уточнить, что, в отличие от российского, а тем более и от советско-

<sup>1</sup> *Litvinski D.* La reconnaissance des décisions de justice étrangères: une étude comparative du droit russe par l'entremise du droit français: Thèse pour le doctorat en droit de l'Université Panthéon-Assas (Paris II). Paris, 2007; *Kouteeva-Vathelot T.* L'évolution du régime de la compétence internationale

en droit international privé russe: Thèse pour le doctorat en droit de l'Université Panthéon-Sorbonne (Paris I). Paris, 2010; *Lopez de Tejada M.* La suppression de l'exequatur: Thèse pour le doctorat en droit de l'Université Panthéon-Assas (Paris II). Paris, 2011.

го права, обуславливающего понимание проблемы трансграничного исполнения судебных решений жесткими формами риторики противостояния различных правопорядков и политических систем, французское право, несмотря на связывающую Францию целую сеть международных договоров, никогда не ставило ответ на вопрос о наличии у решения иностранного суда обязательной силы на территории Франции в зависимости от того, заключено ли между Францией и государством вынесения решения специальное соглашение, определяющее порядок взаимного признания и исполнения. Да и само условие взаимности, столь близкое сердцу отдельных представителей арбитражной ветви российской судебной системы, во Франции никогда специально не выдвигалось. Проект его закрепления в тексте закона мельком упоминался в конце 40-х годов, но был отклонен по причине своей практической бесполезности. Наблюдаемый в настоящее время в российском праве всплеск риторики о взаимности признания и исполнения решений иностранных судов по гражданским делам возвращает французских юристов к полемике и вопросам, которые когда-то могли волновать французскую доктрину, но были оставлены еще в 30 годы XX в.

К сожалению, упомянутая выше конференция от 17 февраля 2012 г. выявила значительную разницу в подходах французских и российских юристов. Если первые исходят из необходимости поиска эффективных механизмов защиты частных интересов, затронутых процессом судебного разбирательства, связанного с несколькими странами, то вторые в отсутствие развитого доктринального анализа неоправданно упрощают проблему, сводя ее к выстраиванию политических отношений с иностранными государствами, с поиском решений либо путем пожеланий о необходимости обеспечения взаимности в отношениях, либо путем за-

ключения договора с иностранным государством, либо путем озвучивания во внутреннем праве тезисов о необходимости проявлять некую «международную вежливость и обходительность» по отношению к иностранному государству. Для российской судебной власти приверженность «взаимности», с одной стороны, выступает в качестве условия, с помощью которого пытаются обойти установленный в п. 3 ст. 6 Федерального конституционного закона от 31 декабря 1996 г. № 1-КЗ «О судебной системе Российской Федерации» запрет на исполнение иностранных решений вне рамок договора с иностранным государством, а с другой стороны, неизбежно принимает вид требования, обращенного к иностранному государству, будь то взаимность договорная или фактическая. Впрочем, по всей видимости, в известной степени декларация о «вежливости и взаимности» со стороны российской судебной власти – нередко лишь попытка «сохранить лицо» (скорее всего, в собственных глазах), чем реально адресованное иностранному государству требование.

Предпринимаемая российскими арбитражными судами попытка реформировать российское право признания иностранных решений путем введения в юридический оборот понятия «международной вежливости и взаимности», поддерживающее восприятие проблемы как проблемы политической, напоминает попытки сконструировать велосипед, двигательное усилие в котором создается руками. Все это в условиях, когда право других стран решает ее, пытаясь совместить императив юридической защиты частных прав с интересами национального правопорядка, а практика решений Европейского суда по правам человека дает практические примеры нарушения одноименной Конвенции в некоторых случаях отказа со стороны государства признать на своей территории иностранное судебное решение.

В отличие от распространенного сейчас среди многих российских юристов, способных оказать влияние на позицию законодателя или практики, подхода, воспринимającego проблему через призму представления о необходимости усилий по внешнему «отстаиванию» государственного суверенитета, французская доктрина уже давно исходит из того, что реализация государственного суверенитета определяется не наличием договора с иностранным государством или сформулированным по отношению к нему или к самому себе требованием взаимности, а усилиями, которые национальное право предпринимает для регулирования гражданского оборота в частной сфере, тем более в условиях страны, которая, как напоминает Б. Ансель, не запрещает «частных отношений с заграницей, для которой трансграничный коммерческий оборот и экономические отношения представляли важный источник экономического богатства».

В этих условиях более рациональным представляется не ставить во главу угла вопрос об исполнении отечественных судебных решений по гражданским делам за границей, а попытаться получить четкий ответ на вопрос, может ли российский правопорядок принять иностранное решение вне рамок международного договора, и если ответ будет положительным, то на каких условиях он согласится это сделать.

*Д. В. Литвинский,  
кандидат юридических наук,  
docteur en droit, адвокат (Франция)*

## Введение

Сложившаяся во французском праве ситуация с признанием эффективности иностранных судебных решений представляет собой результат длительной эволюции, окончательно вставшей на путь все возрастающей либерализации. В последнее время движение в этом направлении существенно усилилось прежде всего, конечно же, под влиянием Брюссельской конвенции 1968 г., правила которой сегодня преобразованы в Регламент «Брюссель I»\*, и в еще большей степени как реакция на феномен глобализации в сфере международных частноправовых отношений.

.....

\* Речь идет о подписанной 27 сентября 1968 г. между государствами – основателями Европейских сообществ Конвенции о юрисдикционной компетенции и исполнении решений по гражданским и торговым делам. В связи с расширением полномочий Европейского Союза правила международной Конвенции 1968 г. с некоторыми изменениями были воспроизведены в Регламенте ЕС – нормативном акте, принимаемом на уровне Союза и обладающем прямым действием на территории стран-участниц (от 22 декабря 2000 г. № 44/2001 о

юрисдикционной компетенции, признании и исполнении решений по гражданским и торговым делам). Являясь продолжением Конвенции 1968 г., Регламент также широко обозначается как Регламент «Брюссель I». В дальнейшем правила Регламента «Брюссель I» были дополнены целой серией других регламентов ЕС, регулирующих различные аспекты циркулирования судебных решений между странами-участницами, а также действующими в отношениях между ними правилами коллизии законов. – *Примеч. пер.*



# ВЕСТНИК МЕЖДУНАРОДНОГО КОММЕРЧЕСКОГО АРБИТРАЖА

2(6) ИЮЛЬ – ДЕКАБРЬ 2012

2(6) JULY – DECEMBER 2012

International Commercial Arbitration Review

## Редакционный совет

А.С. Комаров (председатель)  
М.М. Богуславский  
В. Видер  
Н.Г. Вилкова  
В.В. Витрянский  
Д. Гертцфельд  
А.Н. Жильцов  
И.С. Зыкин  
Б.Р. Карабельников  
Г. Креспи Регицци  
А.А. Костин  
С.Н. Лебедев  
А.Л. Маковский  
М.Г. Розенберг  
К. Хобер  
В.В. Чубаров  
В.В. Ярков

## Editorial Council

A.S. Komarov (Chairman)  
M.M. Boguslavsky  
V. Veeder  
N.G. Vitkova  
V.V. Vitriansky  
J. Hertzfeld  
A.N. Zhiltsov  
I.S. Zykin  
B.R. Karabelnikov  
G. Crespi Reghizzi  
A.A. Kostin  
S.N. Lebedev  
A.L. Makovsky  
M.G. Rozenberg  
K. Hober  
V.V. Chubarov  
V.V. Iarkov

## Редакционная коллегия

Т.Д. Аиткулов  
А.В. Асосков  
М.Л. Башкатов (помощник главного редактора)  
Г. Бланке  
П.Ю. Булатов  
Д. Голдберг  
А.В. Грибанов  
О.М. Козырь  
А.И. Муранов  
В.В. Плеханов  
М.Ю. Савранский  
П.Дж. Салас  
Т.В. Слипачук  
М.В. Суспицына  
С.В. Третьяков  
Р.М. Ходыкин

## Editorial Board

T.D. Aitkulov  
A.V. Asoskov  
M.L. Bashkatov (assistant to the General Editor)  
G. Blanke  
P.U. Boulatov  
D. Goldberg  
A.V. Gribanov  
O.M. Kozyr  
A.I. Muranov  
V.V. Plekhanov  
M.U. Savransky  
P. Sahlas  
T.V. Slipachuk  
M.V. Suspitsina  
S.V. Tretiakov  
R.M. Khodykin

**Главный редактор** А.Н. Жильцов

**General Editor** A.N. Zhiltsov

**Учредитель и издатель Инфотропик Медиа**

**Published by Infotropic Media**

при поддержке Торгово-промышленной палаты  
Российской Федерации  
и Кафедры международного частного права  
Российской школы частного права

with the support of the Chamber of Commerce  
and Industry of the Russian Federation  
and the Chair of Private International Law  
of the Russian School for Private Law



# СОДЕРЖАНИЕ

<b>SUMMARY</b>	<b>4</b>
----------------	----------

## РОССИЙСКИЙ ОПЫТ

<b>Л.С. Балеевских.</b> Арбитрабельность корпоративных споров: конституционно-правовой аспект	<b>10</b>
<b>Е.А. Трусова, Н.А. Беломестнова.</b> Изменение критериев арбитрабельности на примере споров, связанных с недвижимостью и интеллектуальной собственностью	<b>27</b>
<b>Д.А. Хоцанов.</b> Действительность арбитражного соглашения: очередные судебные ошибки	<b>38</b>
<b>А.И. Муранов.</b> Проблема обжалования определения госарбитража об отмене постановления МКАС при ТПП РФ о наличии у него компетенции: замаскированное противоречие между Законом о МКА и АПК РФ. Его «параарбитражное» и инстинктивное преодоление в судебной практике	<b>48</b>

## ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

Интервью с Лордом Питером Голдсмитом	<b>66</b>
<b>А.А. Панов.</b> Доктрина «неожиданного решения» в международном коммерческом арбитраже	<b>74</b>
<b>Кэрол Мулкахи.</b> Задержки в арбитраже: как обратить время вспять?	<b>89</b>
<b>Алекос Маркидес.</b> Полномочия государственных судов в отношении арбитража на Кипре	<b>102</b>

## МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО

<b>М.Г. Дораев, К.П. Кряжевских.</b> Отказ во вручении иностранных судебных документов: анализ практики применения ст. 13 Гаагской конвенции 1965 г.	<b>110</b>
<b>Бертран Ансель.</b> Признание иностранных судебных решений во Франции: историческая перспектива	<b>120</b>
<b>С.В. Аверин.</b> Источники международного частного права Китайской Народной Республики	<b>133</b>

Журнал «Вестник международного коммерческого арбитража» выходит два раза в год.

Перепечатка либо размножение любым способом и в любой форме материалов из журнала допускается только с письменного согласия издателя.

Редакция не дает справок и консультаций и не вступает в переписку. Мнение редакции не во всем совпадает с мнением авторов. Рукописи не рецензируются и не возвращаются. Редакция не несет ответственности за достоверность сведений, содержащихся в объявлениях, а также за содержание рекламы.

**Учредитель:**  
**«Инфотропик Медиа»**

**Редакция:**  
101000, г. Москва,  
ул. Мясницкая, д. 42, строение 3  
Тел.: +7 (495) 6212527  
Факс: +7 (495) 6217680

**e-mail:** [info@infotropic.ru](mailto:info@infotropic.ru)

<b>Ш.М. Менглиев.</b> Объективная необходимость гармонизации правовых систем стран СНГ	156
--	-----

## **ИНВЕСТИЦИОННЫЙ АРБИТРАЖ**

<b>Ramūnas Audzevičius, Rimantas Daujotas.</b> The Concept of Legitimate Expectation in Investor-State Arbitration and the European Court of Human Rights	166
---	-----

<b>Rachel Bendayan.</b> Can Governments Require Foreign Investors to Invest a Specific Amount in Research and Development on an Annual Basis? A First Look at <i>Mobil v. Canada</i>	175
--	-----

## **ИЗ ПРАКТИКИ СУДОВ РАЗЛИЧНЫХ ГОСУДАРСТВ ПО ПРИВЕДЕНИЮ В ИСПОЛНЕНИЕ И ОСПАРИВАНИЮ РЕШЕНИЙ МЕЖДУНАРОДНЫХ АРБИТРАЖЕЙ**

<b>Р.М. Ходыкин.</b> К вопросу о действительности опционных арбитражных оговорок: по следам Постановления Президиума ВАС РФ от 19 июня 2012 г. № 1831/12	179
--	-----

<b>А.В. Егоров.</b> Ассиметричные оговорки о разрешении споров: судебная практика заменяет на симметричные	186
--	-----

Постановление Президиума ВАС РФ от 19 июня 2012 г. № 1831/12	196
--	-----

## **ИЗ ПРАКТИКИ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОММЕРЧЕСКИХ АРБИТРАЖЕЙ**

Решение МКАС при ТПП РФ от 10 июня 2010 г. Дело № 196/2009	200
--	-----

Постановление МКАС при ТПП РФ о прекращении арбитражного разбирательства от 14 ноября 2011 г. Дело № 238/2010	211
---	-----

Решение МКАС при ТПП РФ от 3 февраля 2012 г. Дело № 111/2011	231
--	-----

Решение МКАС при ТПП РФ от 4 мая 2012 г. Дело № 110/2011	245
--	-----

Решение МАК при ТПП РФ от 26 августа 2011 г. Дело № 4/2011	254
--	-----

Решение МАК при ТПП РФ от 27 сентября 2011 г. Дело № 2/2011	267
---	-----

## **НОВОСТИ АРБИТРАЖА**

Украинская арбитражная ассоциация: еще один шаг в развитии международного арбитража в Украине	289
---	-----

### **Выпускающий редактор**

П.Д. Савкин

### **Дизайн, верстка:**

Е.С. Кочергина

### **Отдел рекламы:**

Тел.: +7 (495) 6212527

ads@infotropic.ru

### **Отдел подписки:**

Тел.: +7 (495) 6212527

subs@infotropic.ru

Сдано в набор

Подписано в печать

Формат 70x100 1/16

Бумага офсетная № 1

Офсетная печать

Объем 19,5 печ. л.

Тираж 999 экз.

Заказ №

Отпечатано в типографии

«Сам Полиграфист»

127090, г. Москва,

Протопоповский переулок, д. 6

Подписка на журнал оформляется

на сайте журнала по адресу:

shop.infotropic.ru, а также

по заявкам в редакцию

по факсу или электронной почте.